

# Rascunhos CULTURAIS



**UNIVERSIDADE FEDERAL  
DE MATO GROSSO DO SUL**

**CURSO DE LETRAS - CÂMPUS DE COXIM**

**REITOR**

*Marcelo Augusto Santos Turine*

**VICE-REITORA**

*Camila Celeste Brandão Ferreira Ítavo*

**DIRETORA DO CÂMPUS DE COXIM**

*Silvana Aparecida da Silva Zanchett*

**COORDENADOR DO CURSO DE  
LETRAS**

*Ivanildo José da Silva*

**EDITORA-CHEFE**

*Geovana Quinalha de Oliveira*

**EDITORA-CHEFE da área de Literatura**

*Marta Francisco de Oliveira*

**EDITORA-CHEFE da área de Linguística**

*Tiana Andreza Melo Antunes*

**IMAGEM DE CAPA**

*Sudamerica de Lucas Lima*

**REVISÃO**

*A revisão linguística e ortográfica é de  
responsabilidade dos autores*

**CÂMARA EDITORIAL**

*Eliene Dias de Oliveira Santana*

*Flávio Adriano Nantes Nunes*

*Geovana Quinalha de Oliveira*

*Marta Francisco Oliveira*

*Marcos Amorim*

**CONSELHO CIENTÍFICO**

*Ana Paula Squinelo (UFMS)*

*Agnaldo Rodrigues da Silva (UNEMAT)*

*Alberto Pinto (ULHT)*

*Amarino Oliveira de Queiroz (UFRN)*

*Clelia Maria Lima de Mello e Campigotto (UFSC)*

*Edgar César Nolasco dos Santos (UFMS)*

*Francisco Pereira Smith Júnior (UFPA)*

*Fulvia Zega (AREIA - Itália)*

*Glaucia Muniz Proença (UFMG)*

*Heloisa Helena Pacheco Cardoso (UFU)*

*José Batista de Sales (UFMS)*

*Luis Abel dos Santos Cezerilo (UEM)*

*Maria Adélia Menegazzo (UFMS)*

*Marcio Markendorf (UFSC)*

*Marcos Menezes (UFG)*

*Sheila Dias Maciel (UFMT)*

*Rosana Carla Gonçalves Gomes Cintra (UFMS)*

*Rosângela Patriota (UFU)*

*Vera Lúcia Puga (UFU)*

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)  
(Coordenadoria de Biblioteca Central – UFMS, Campo Grande, MS, Brasil)

Revista rascunhos culturais / Universidade Federal de Mato Grosso do Sul. – v.  
14, n. 27 (2023) - Coxim, MS : A Universidade, 2023- .  
v. 14, n. 27; 22 cm.

Semestral

ISSN 2177- 3424

1. Cultura - Periódicos. 2. Línguas e linguagem – Periódicos. I.  
Universidade Federal de Mato Grosso do Sul.

CDD (22) 050

# Sumário

- 3 Apresentação  
*Andrea Garcia Muniz*  
*Thyago José da Cruz*

## **Dossiê: Fraseologia, Paremiologia e Ensino**

- 5 Entrevista com a pesquisadora Maria Luisa Ortiz Alvarez, professora titular da Universidade de Brasília  
*Andrea Muniz*  
*Thyago Cruz*
- 11 Os *phrasal verbs*: em dicionários escolares de algumas escolas públicas de dourados – o que podemos apreender desse levantamento?  
*Brenda Natallymilton Zanchetta*  
*Rosana Budny*
- 26 “Vamos por os pingos nos ‘is’”: aspectos teórico-metodológicos do material para ensino de unidades fraseológicas em inglês  
*Eduardo Bueno da Costa*  
*Tatiana Helena de Carvalho Rios Ferreira*
- 53 Fraseologismos na língua de sinais brasileira uma proposta de ensino das expressões idiomáticas da LSB  
*Francimar Batista Silva*  
*João Paulo Francisco Azevedo*  
*Veronice Batistados Santos*

## Temáticas Livres

71 “Um grito inchado de esperança”: representações subalternas na poética de noémia de souza

*Karla Renata Mendes*

*Rafaela Áurea Monteiro*

94 O insólito em Matilda, de Roald Dahl: o fantástico presente em obras infantis

*Ana Caroline Sartorelo dos Santos*

104 Elas falam narrativas de resistência e reexistência sobre mulheres em situação de violência

*Marta Francisco de Oliveira*

*Paula de Vasconcelos Rego*

117 A memória como lugar de dor em vista chinesa de Tatiana Salem Levy e n’o Plantador de Abóboras de Luís Cardoso

*Pedro Dalte*

135 Decolonialidades na observação e coparticipação de estágio em inglês no ensino médio

*Daniel Pereira Matias*

*Nara Hiroko Takaki*

# Apresentação

## **Fraseologia, Paremiologia e Ensino**

A consideração da Fraseologia e da Paremiologia como disciplinas linguísticas e, portanto, científicas já é algo que vem sendo demonstrado há vários anos nos estudos acadêmicos. A primeira possui como objeto as unidades fraseológicas (conjunto de unidades lexicais dotadas de fixidez semântica e estrutural e geralmente com variados graus de idiomaticidade); enquanto a segunda se preocupa com o estudo das unidades paremiológicas (unidades linguístico-culturais, completas e independentes, dotadas de recursos expressivos, cujo valor semântico e funcionalidade se atualizam no discurso). Há teóricos que consideram necessário separar essas duas disciplinas; outros já defendem que são uma área só, vinculadas à ciência-mãe “Linguística”. Respeitando cada posicionamento, neste dossiê, não se dedica exclusivamente a essa discussão, mas como as referidas unidades podem ser teorizadas e aplicadas no ensino de línguas.

Para González Rey (2006), por meio da didática das línguas, é possível perceber como um aprendente de uma dada língua pode ter dificuldades de entender um nativo e expressar-se como ele, ao ter contato com aquilo que se fala “idiomaticamente”. Em livros e aulas muitas vezes o discente tem contato com um código linguístico “artificial”. Por isso, para a fraseóloga, é necessário que se descubram novos métodos de ensino de línguas que considerem sua dimensão fraseológica (estendemos aqui também a paremiológica): é disso que se ocupa a Fraseodidática e a Paremioididática.

Neste sentido, no âmbito dos estudos lexicais, as pesquisas em Fraseologia e Paremiologia têm se mostrado cada vez mais robustas e consolidadas no contexto acadêmico brasileiro. No entanto, o tratamento dado a essas disciplinas (ou à ausência dele), no ensino e aprendizagem de língua materna e de uma língua estrangeira, representa um desafio importante para pesquisadores e docentes, principalmente, no que se refere às estratégias e às metodologias adequadas ao seu ensino (Sciutto; Asensio Ferreira, 2022). A organização do dossiê foi pensada a partir da importância de reflexões sobre o arcabouço teórico da Fraseologia e/ou da Paremiologia aliado às pesquisas de ensino de línguas (seja ela materna ou estrangeira), direcionando-se à metodologia e às estratégias de ensino de unidades fraseológicas/ paremiológicas, visando contribuir com os estudos nesse âmbito do conhecimento.

Por fim, cumpre-nos expressar nossa profunda admiração e sincero agradecimento à fraseóloga Profa. Dra. Maria Luísa Ortiz Alvarez (UNB), pela gentileza em nos brindar com uma entrevista especial para este dossiê.

Desejamos uma ótima leitura!

*Andrea Garcia Muniz (UFMS)*

*Thyago José da Cruz (UFMS)*

## REFERÊNCIAS:

REY, M<sup>a</sup> Isabel González. A Fraseodidáctica e o Marco europeo común de referencia para as linguas. **Cadernos de fraseoloxía galega**, v. 8, p. 123-145, 2006.

SCIUTTO, Virginia; ASENSIO FERREIRO, María Dolores. Fraseología y Paremiología: diatopía, variación, fraseodidáctica y paremioididáctica. Presentación de las editoras invitadas. **Revista Nebrija De Lingüística Aplicada a La Enseñanza De Lenguas**, 16 (32), 10–19, 2022.